

**P**rolech de francesch a  
legre enles allegories: e mo  
rals exposions dels libres d  
transformacions del poeta  
ouidi difinint poesia faula:  
e allegoria



**A**ribat  
ala fi de  
tant tre  
balle per  
orde por  
sades en  
malègua  
vulgar les  
faules de  
ouidi: no  
oblidat dela obligacio a quem for  
ça lo pmer prolech giri lo meu en  
tendre encerca dela veritat: q̄ sots  
ellas se cobra: aque dos grans ne  
cessitats me empenyen. La primer  
ra hauer enlo començ promes. La  
segona lo malicios rependre dels  
ignorants / qui sol mirant la escor  
ça indican los poetes per homens  
mentirofos: e reprovant les faules  
los tanquen las ozelles. Contra a  
quests me vnll yo detenir e clara  
ment mostrar los com no entenen  
lo que sots aquest nom: hā tractat  
los poetes. E perque creen molts  
poyo grech don deriuau poesis e  
poeta significar sengir fan dell

Poca estima. lo qual nom grech vol  
dir crear. Segons que es testifi  
cat lo article primer de nostra fe  
en lesglesia grega / y aquests noms  
latins crear: e fer tenen tal differè  
cia / que fer es traure d vna altra co  
sa en esser com totes les sciècies d  
propi subiecte traè les regles lurs  
e crear es de no res: traure la cosa  
en esser: com fan tots los poetes /  
component les grans inuencions  
sens alguna doctrina: trobades: o  
creades en lur subtil entendre. E p  
co la poesia es axi difinida. Pdoe  
sia es vna feruor de exquisitament  
trobar guiant la fantasia en orna  
dament escriure lo que haura tro  
bat. proceunt del si de deu apochs  
entenimèts atorgada enla creacio  
daon ve que poch son ves poetes  
perq̄ atant se dexé veure los grans  
effectes de aquesta diuina feruor.  
Aquesta costrey nostre entenimè  
t adelig de ben dir: apensar noues: e  
inhordes inuencions: compon  
les ab cert orde inusitats vocables  
te per familiars: y les grans veri  
tats de antiga hystoria ab gètil vel  
d fictio aporta cubertes / y molt so  
uint les doctrines morals. cō veu  
rem exposant les faules de ouidi.  
E si com a suspitosos eran repro  
uats los poetes: dient per insu  
sio venir la lur sciencia hoiam a  
march tullii / orador / filosof / y  
no enres poeta / enla oracio pro ar  
chita. feta dauant los iutges / pro  
uant la poesia ptofitar sens doctri  
na ab so de tals pules. *Alsummis  
bōibus eruditissimisqz accepimus  
ceterarū rerū / studia / doctrina /*

preceptis z arte constare poetazve  
 ro natura ipsa valere z mentis vi  
 ribus excitari: et quasi diuino qd  
 dam spiritu insulari. E perço enla  
 ti son dits. Vates a vaticinando:  
 qui es prophetar per mostra que a  
 xicom los prophetas moguts per  
 lesperit de deu reuelan los secrets  
 per auenir, los poetes per aquell  
 inspirats componen los lurs ves  
 sos per on diu ovidi envn ves. Et  
 quoniam deus hoz a mouet sequar  
 hoz a mouentem. E perque axi in  
 consideradament com blasmen los  
 poetes dien mal de lurs faules tāt  
 que en nomenar faula girā detras  
 la cara: e rient sen fan burla me par  
 que es necessari de deffer aqst nu  
 uol qui deles espesses vapors d'igo  
 norancia e presumpcio causat los  
 tapa lo entendre: e aco ab poch tre  
 ball acabarem distinctament disi  
 nint que es faula y les sues especi  
 es mostrant qui son estats los qui  
 les han vsades. E primer es cosa  
 de gran preu veure com de honest  
 començ deriuua lo nom de faula / q  
 diu se de for faris, don hix confa  
 bular qui voldir ensemps raonar:  
 segons de aco hauem aprouat testi  
 moni per sanct luch a vint y qua  
 tre capitols resitant dels dos aqui  
 apare gue iesus enlo cami del Cas  
 tell d' maus aon diu. Et factum est  
 dum fabularentur; et ipse Ihesus  
 appropiaquans ibat cum illis.

Sobre les quals paraules axi  
 diu vna glosa. Si fabuleri sanctis  
 hominibus non imputatur in vi  
 sum: non erit fabulam composuisse  
 se peccatum Les quals faules per

cert may no seran legides per ho  
 me de eleuat entendre que non sia  
 tret fruyt com faula sia vn exem  
 plar demostratiu parlāt sots fictio  
 dela ql leuada la escorça reste clar  
 lo'intent de qui la ordenada. E son  
 quatre especies de faula. La prim  
 ra es tota ficta: e tota profitant per  
 doctrina moral: y es quāt recitam  
 los animals freturants de rabo: e  
 los cossos insensibles traure lurs  
 actes en obza p medis raonables  
 de aquesta especia son les faules d'  
 ysop y moltes d' ovidi com dl corp  
 y cornella: ab aquella del segon li  
 bre aon entrodueix la terra parlāt  
 ab iupiter e clamantse del incendi  
 de feton. La segona especia es enla  
 fi cobzir ab fictio lo ver dela hysto  
 ria com de mirra e altres La terca  
 quant no res fingit resita vera hy  
 storia aportant sots aquella ama  
 gat altre seny. com enlo debat de  
 vlixes ab lo fill d' telamon enten o  
 nidi demostrar quant la eloquen  
 cia ales forces auança. de aquestes  
 tres especies han vsat los poetes /  
 als quals confabulant es estat lo  
 intēt mostrar lo poder dl grā deu  
 en punir y dar premi cōplaent ala  
 sua imēca majestat veurē enlo pro  
 ces del sey allegorich moralisant y  
 declarant sobre lo test de ovidi aq  
 stes tres especies d' vtadera faula /  
 dexant defer mensio dela quarta e  
 especia qui ficta en fetos: e aparencia  
 no parteix dels poetes ans es co  
 sa de dones e de homens ignorāts  
 e ha degudamēt entre los antichs  
 perdut lo nom de faula nomenant  
 ferōdalla dita arodando perque

rodant del començ ala fi acabe s'es donar altre fruyt Corroboza la auctoritat d'ls poetes. la sagrada scriptura q'nt ala primera especie. Iudiciū nouo diēt Hierūt ligna vt vngerent super se regem Recitant cō los arbres se aiustaran per alegrir rey. La segona especie han seguida ysayas daniel ezechiel y los altres resitant ab figures les coses q' creem E si dela tercera cercam auctoritat qui es sots cosavera: o possible esser va portar moral doctrina: qui major poeta que lo nostre redemptor. segons que testifica ab autenticas cartas aquells seus secretaris que la esglesia preycā d' tal especie es lo que ells nos resisten per boca de lur mestre del fill perdut de les verges prudents del tresor amagat e d'altres infinits q' per acursar calle daon reste que no es de mal dir la noble poesia perque souint palpablement nos mostre lo que suptils aruments nos tenā amagat. E perque es ja hora dexāt largues raōs lo preposit estreyer vengam a declarar les faules d' ouidi per la allegoria. la qual es dita d' allon grech significant alienū / o di diuerç en la lēgua latio y pco tots los sentiments fora del seny hystorial e literal poden esser dits largament allegorichs

Capitol segon del prolech tractāt ab poetica fictio los contraris qui empatrauen

## la fi dela present obra

**V**olent aplicar mon estil ales allegorias q' ouidi aporta sots lorde de ses faules e transformaciōs me vengu e a recort aquell dir de oraci. Rome ne poemata cēsēs scribere posse inter curas atqz labores Quasi que volgues dir q' li era treball implicat en les cures ciuils poder res be escriure: e recordant cō molts oradors y poetes hā elegit la solitut per loch de lur estudi deliberi laxemple dells seguint exir d'la ciutat y entre molts dels lochs veins com amilloz triant les faldef daquell munt qui te lo nom de iupiter deues aquella part qui mira ala mar d'esi lo cami d' mos passos vn dimecres mati hora be jorn triats perque donen ajuda ala inuencio. E al loch on mon desig pzenia termina arribat tant quant mes luyat d' ramoz y retret me trobi multitud de contraris afaltāt mon entendre me daren tal combat que la primera esperança endesesper mudada moltes vegades me penedi d' hauer comēçat Venia la edat: e ab fort bras tirant me vna pedra cullida en la entrada dela escola d'ls paripatetichs: en la qual era escrit: Iuuenis quidem nequaquam idoneus. Ho poch empar me daue se guia aquesta ab passos descōposts la trista ignorancia: e sens arma ofensiua portaua vn escut ab lo qual se cobria en qui tot negre era de groch escrit aqst dir d' danid. Qui ambulāt intenbris iymbra mortis

## Prolech

sedent. E no menys me torba lo le  
gir tals paraules que mania offes  
lo primer colp de pedra. Elena ab  
ellas la paoruga v̄gōya cuberta d̄  
vn manto tot blanch alentozn por  
tant d̄ gotigues vermelles brodat  
vn altre dit daq̄ll mateix propheta  
dient. Iniquitatem meam cognos  
cō. Espantat e quasi fora demi ma  
teix; estaue mirant semblants obie  
ctes dalterada fantesia. Sins q̄ mo  
gut per vna gran remoz de impro  
uis sentida viu dauant mi passejar  
vn espes fiblo de vent tan cuytat e  
volant que no pogui cōpendre d̄ll  
res sino lo so. po vn albara d̄l mig  
de aquell caygut que als peus me  
trobi me auisa cō era lo cuytat cos  
del temps essent escrit enell aquell  
parlar de seneca. In huius rei tan  
tum nimis fugassis aclubrissē pos  
sessionem natura nos misit. E mi  
rāt axi torbat me perech veure les  
flames daquell foch que en temps  
passat crema en roma gran multi  
tud d̄ libres e los antichs registres  
de verdadera hystoris; lo qual tāt  
ensemps ab los altres cōtraris pre  
cedēts me dessia de poder acabar  
vera allegoria; que ja volia abādo  
nant ho tot tornar enla ciutat mes  
dant los raigs del sol en contra a  
mos vlls torni arecrearje prenent  
esperança d̄ diuinal endreça; ab los  
genolls en terra iunctes les mans  
al cel comenssi tals paraules

### Capitol terc del prolech

tractāt vna oració dressada  
ala verge maria ab la aiuda  
de vit doctors solemnes tra  
mesos p̄ aquella a declarar  
les faules de ouidi guiant a  
quells mussen iohan bocasi.

**G**ran reyna dels angels  
pusque vos marexeu enlo  
alt consistori tres atribut  
tan grans com esser mare d̄l fill ca  
ra filla del pare y del spirit sanct sa  
crari molt deuot. pus amor a mos  
trat en vos la major proua faent a  
quella inseparable vnio de dos tā  
grans estrems com deu y criatura  
Vos sola sou la mida q̄ mediu tal  
distancia vos sola la defensa con  
tra temptacions d̄ vostre verge hu  
militat ab les altres virtuts tot lo  
mon pren exemple; nūca negas so  
cos aqui avos ocorre Senyora nō  
manqueu en trespas de tanta con  
goxa com veu que so posat. donau  
efforç ama iouenill edat vos qui jo  
ue donzella de setza anys tengues  
efforç per anar en egipte; e passar  
tants trebals lançau ma ignoran  
cia vos q̄ souit tragues ioseph de  
duptes. leuau me seyoza aq̄llaver  
gōya q̄ torba los bōs actes vos q̄  
iola cobris les v̄gōyoses pts d̄l fill  
d̄ deu yvre endura creu clauat atu  
rau lo cuytat cos d̄l tēps vsau d̄l q̄  
podeu que obeir vos han lo sol y  
les esteles; no deman com iosue a